

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU

PHÁT TRIỂN TÍNH NĂNG BỔ SUNG CHO ỨNG DỤNG ĐỌC NĂM 2023

I. Thông tin chung Tổ chức Cứu trợ trẻ em

Tổ chức Cứu trợ Trẻ em (SC) là một trong những tổ chức lớn nhất hoạt động vì trẻ em trên thế giới. Được thành lập vào năm 1919, chúng tôi hiện tại đang có mặt ở 120 quốc gia toàn cầu. Sứ mệnh của chúng tôi là thúc đẩy những đột phá trong việc quan tâm tới trẻ em trên thế giới nhằm đạt được sự thay đổi nhanh chóng và lâu dài cho các em. Chúng tôi tin rằng mọi trẻ em đều xứng đáng có một tương lai. Tại Việt Nam, SC đã và đang hoạt động tại 20 tỉnh thành từ năm 1990 với các chương trình, dự án tập trung vào 6 lĩnh vực chính: Giáo dục, Sức khỏe và Dinh dưỡng, Bảo vệ trẻ em, Quản trị Quyền trẻ em, Giảm nghèo cho trẻ em, Giảm nhẹ rủi ro thiên tai và Ứng phó khẩn cấp.

Chương trình Giáo dục của Tổ chức SC đang hướng đến việc phát triển các tài liệu số hoá nhằm đảm bảo quá trình học tập của trẻ không bị gián đoạn trong bất kì bối cảnh nào.

II. Bối cảnh hoạt động

Hoạt động này nằm trong khuôn khổ phát triển ứng dụng đọc dành cho học sinh tiểu học. Trong năm 2023, ứng dụng này sẽ được bổ sung tính năng hỗ trợ ngôn ngữ cho học sinh dân tộc thiểu số (tiếng H'Mong), cùng thư viện sách điện tử mở rộng với khoảng 200 đầu sách điện tử để đọc mở rộng về các chủ đề cho học sinh tiểu học. Ứng dụng đọc này đang được phát triển với các tính năng cơ bản bởi 1 nhà cung cấp (NCC) dịch vụ IT của SC. Dự kiến, đến tháng 8/2023, ứng dụng sẽ hoàn thiện.

NCC được lựa chọn cho hoạt động này sẽ cần phối hợp với đơn vị đang xây dựng ứng dụng để tiến hành các hạng mục công việc như mục IV. Khi NCC được lựa chọn, chi tiết về việc xây dựng ứng dụng sẽ được chia sẻ cụ thể hơn, nhằm đảm bảo tính bảo mật của thông tin.

III. Mục tiêu hoạt động

Tổ chức Cứu trợ Trẻ em (SC) đang tìm kiếm công ty/đơn vị triển khai (sau đây là gọi chung là nhà cung cấp dịch vụ) có uy tín và chất lượng để cung cấp giải pháp số hóa giáo dục cho các nội dung dưới đây:

- Mục tiêu 1: Xây dựng kế hoạch công việc chi tiết để triển khai các hợp phần. Đồng thời, chuẩn hóa nội dung ngôn ngữ tiếng H'Mong của ứng dụng. Đồng bộ các chức năng mới trên nền tảng ứng dụng đã phát triển (trong giai đoạn thử nghiệm tập trung vào học sinh DTTS lớp 1, 2).
- Mục tiêu 2: Phát triển ứng dụng phù hợp với nội dung đọc, các yếu tố văn hóa, giới tính, độ tuổi của trẻ và các yêu cầu khác theo quy định pháp luật hiện hành đối với các tài liệu sử dụng trên nền tảng số.

Để thực hiện các hợp phần công việc đạt mục tiêu đề ra, NCC cần phối hợp chặt chẽ và giám sát kỹ thuật của Cố vấn chuyên môn về Giáo dục.

IV. Vai trò và nhiệm vụ NCC dịch vụ

Vai trò và nhiệm vụ của nhà cung cấp dịch vụ như sau:

HẠNG MỤC VÀ NỘI DUNG CÔNG VIỆC

I. THƯ VIỆN SÁCH ĐIỆN TỬ MỞ RỘNG			
STT	Hạng mục công việc	Yêu cầu kỹ thuật	Thông số kỹ thuật tham khảo
1.1	Tinh chỉnh lại format của 200 đầu sách điện tử, cho phù hợp với việc hiển thị trên ứng dụng, tương thích với mọi thiết bị truy cập.	Mỗi quyển sách đang ở dạng hình ảnh và chữ rời nhau. Sản phẩm đầu ra cần được đóng gói thành dạng sách điện tử có voice-of và tương tác lật trang như các bài đọc dựa trên sách giáo khoa đang được phát triển (chi tiết sẽ được chia sẻ).	Thư viện cần được thiết kế theo chuẩn HTML5.
1.2	Phát triển tính năng đọc thành tiếng cho 200 đầu sách trong thư viện. Mỗi quyển sách có từ 15 – 20 cảnh, thời gian trung bình 2 – 3 phút.	Yêu cầu về giọng đọc: giọng đọc biểu cảm, tự nhiên, phù hợp với nội dung truyện cho trẻ nhỏ, tốc độ vừa phải, không nuốt âm, nuốt chữ. Giọng đọc cần đa dạng về giới tính và độ tuổi thể hiện. (Về độ tuổi, các giọng đọc có thể biến đổi âm vực sắc thái để thể hiện độ tuổi nhân vật, không sử dụng giọng đọc là trẻ em.). Tính năng đọc được gắn vào từng bài đọc. Có thể tắt tính năng đọc nếu cần.	
1.3	Tích hợp thư viện hoàn chỉnh vào ứng dụng đọc dành cho học sinh tiểu học	Thư viện và ứng dụng chạy thông suốt trên cùng 1 nền tảng.	
II. CHẾ ĐỘ HỖ TRỢ NGÔN NGỮ ĐỌC TIẾNG H' MONG CHO 200 BÀI ĐỌC DỰA TRÊN SÁCH GIÁO KHOA			
2.1	Trao đổi với nhân sự có chuyên môn về ngôn ngữ để thống nhất nội dung chuyển thể của 200 bài đọc dựa trên sách giáo khoa.	Yêu cầu cần có sự tham gia kỹ thuật từ SC và việc thống nhất về tính phù hợp của nội dung cần được cam kết bằng văn bản của các bên có tham gia.	

2.2	Tiến hành ghi âm tiếng H'Mong cho 200 bài đọc dựa trên SGK.	Nội dung ghi âm rõ ràng, trôi chảy và có sự thống nhất của SC và với nhân sự có chuyên môn về ngôn ngữ trước khi lồng ghép vào ứng dụng.	
2.3	Phát triển tính năng lựa chọn ngôn ngữ nghe và có thể tùy chỉnh theo nhu cầu của người sử dụng.	Ứng dụng vẫn chạy ổn định khi tính năng mới này được tích hợp. Tính năng này cần dễ thấy, dễ nhận biết, và gần gũi với trẻ nhỏ, đặc biệt là các em học sinh người H'Mong.	Được thiết kế theo tiêu chuẩn HTML5.

V. SẢN PHẨM BÀN GIAO VÀ KHUNG THỜI GIAN

Chúng tôi yêu cầu nhà cung cấp dịch vụ có thể bắt đầu thực hiện các hợp phần công việc **không muộn hơn 03 ngày làm việc kể từ khi ký hợp đồng.**

STT	Kết quả bàn giao	Nhiệm vụ bao gồm (mục IV)	Số lượng	Thời gian	Hình thức
1	Kế hoạch chi tiết triển khai các hạng mục công việc	I-II	01	Không muộn hơn 10 ngày kể từ ngày ký hợp đồng	Làm việc trực tiếp để thống nhất kế hoạch với Cố vấn chuyên môn về Giáo dục. Trong trường hợp, NCC ở xa khu vực triển khai có thể thông qua hình thức online.
2	Tinh chỉnh lại format của 200 đầu sách điện tử	1.1	01	Không muộn hơn 05 tuần kể từ ngày ký hợp đồng	Điện tử qua email, bằng tiếng Việt/tiếng Anh
3	Phát triển tính năng đọc thành tiếng cho 200 đầu sách	1.2	01	Không muộn hơn 10 tuần kể từ ngày ký hợp đồng	File audio đọc của 200 đầu sách
4	Tích hợp thư viện vào ứng dụng	1.3	01	Không muộn hơn 12 tuần kể	Thông báo qua thư điện tử, bằng tiếng Việt/tiếng Anh

				từ ngày ký hợp đồng	
5	Ghi âm tiếng H'Mong cho 200 bài đọc	2.2	01	Không muộn hơn 13 tuần kể từ ngày ký hợp đồng	File audio đọc của 200 đầu sách bằng tiếng H'Mong
6	Phát triển tính năng lựa chọn ngôn ngữ nghe và có thể tùy chỉnh	2.3	01	Không muộn hơn 14 tuần kể từ ngày ký hợp đồng	Thông báo qua thư điện tử, bằng tiếng Việt/tiếng Anh
7	Bảo hành và bảo trì cho kết quả đầu ra này trong thời hạn 01 năm kể từ ngày bàn giao sản phẩm. Việc bảo hành này bao gồm cả việc đảm bảo các tính năng này vận hành tốt trên nền tảng ứng dụng sẵn có. Trong trường hợp có lỗi phát sinh, cần làm việc rõ với các bên có liên quan và chủ động sửa lỗi nếu nằm trong phạm vi bảo hành của 2 tính năng này.	I-II	01	Trong vòng 1 năm	Hỗ trợ trực tuyến hoặc trực tiếp.

VI. YÊU CẦU NĂNG LỰC ĐƠN VỊ TƯ VẤN

Kinh nghiệm triển khai dự án CNTT

- Có kinh nghiệm trên 5 năm triển khai dự án công nghệ thông tin về giáo dục. Có kinh nghiệm triển khai các dự án CNTT liên quan đến EdTech là một lợi thế.
- Có kinh nghiệm triển khai thành công trên 2 cơ sở dữ liệu/phần mềm, hoặc ứng dụng có tích hợp chức năng lựa chọn giọng đọc và tùy chỉnh phục vụ các mục tiêu khác nhau.
- Có kinh nghiệm triển khai thành công các dự án giáo dục có sử dụng và tích hợp ngôn ngữ dân tộc thiểu số.

Năng lực chuyên môn:

- Trưởng nhóm phát triển ứng dụng có tối thiểu 5 năm kinh nghiệm thực tế trong các hoạt động phát triển các phần mềm/cơ sở dữ liệu/ứng dụng có liên quan EdTech. Có kinh nghiệm triển khai dự án ICT về giáo dục phổ thông.
- Các thành viên tham gia phát triển ứng dụng phải có trình độ đại học/cao đẳng về công nghệ thông tin, chuyên ngành phát triển phần mềm hoặc EdTech.
- Có kinh nghiệm trong hoạt động phát triển các phần mềm/ứng dụng về lĩnh vực giáo dục phổ thông/thư viện cho nhóm học sinh sử dụng tiếng dân tộc thiểu số là một lợi thế.
- Có đủ lực lượng (hoặc cam kết thực hiện) chuyên gia/nhà nghiên cứu thông thạo về tiếng H'Mong (nghe và nói) tham gia chuyển ngữ hoặc phát triển nội dung. Yêu cầu về năng lực chuyên môn ngôn ngữ được thể hiện bằng 1 hoặc nhiều tiêu chí sau: : có chứng chỉ tiếng H'Mong do nhà nước cấp (không quá 3 năm) và đang sử dụng tiếng thành thạo H'Mong hàng ngày; là chuyên gia ngôn ngữ trình độ đại học trở lên có các tác phẩm/nội dung làm việc chuyên sâu về tiếng H'mong; làm việc trong các cơ sở nghiên cứu của nhà nước về ngôn ngữ dân tộc; là giáo viên xuất thân từ dân tộc H'Mong và hiện tại vẫn đang sử dụng thành thạo tiếng mẹ đẻ.

VII. Kiểm soát chất lượng:

- NCC dịch vụ chịu trách nhiệm về chất lượng của dịch vụ. Tổ chức Cứu trợ trẻ em mong muốn tuyển dụng NCC dịch vụ có trình độ chuyên môn tốt đảm bảo về chất lượng công việc. Tổ chức Cứu trợ Trẻ em sẽ làm việc với nhà NCC dịch vụ được chọn để đảm bảo rằng tất cả các nhiệm vụ được hoàn thành ở mức độ cao nhất có thể. Trách nhiệm chính để đảm bảo chất lượng báo cáo đề xuất các giải pháp về 06 yêu cầu tại mục IV thuộc về đơn vị nhà cung cấp dịch vụ.
- Báo cáo đề xuất sẽ được xác nhận bởi Cố vấn giáo dục tổ chức SC và các tư vấn kỹ thuật trong 10 ngày tính từ ngày nhận sản phẩm.

VIII. Khung thời gian/hình thức thanh toán dự kiến

No	Phạm vi công việc
1	Xây dựng hợp đồng, thảo luận và ký hợp đồng với SC
2	Tạm ứng lần 1, 25% giá trị hợp đồng: Ngay sau khi ký hợp đồng.
3	Tạm ứng lần 2, 25% giá trị hợp đồng: Có kết quả đầu ra thực tế đi kèm, tương ứng 25% giá trị hợp đồng.
4	Thanh toán lần cuối, 50% giá trị hợp đồng còn lại: Kết quả thực tế như cam kết trong hợp đồng.

Hình thức thanh toán hợp đồng sẽ được đàm phán trong quá trình ký kết hợp đồng.

IX. Địa điểm làm việc



Save the Children

-
- Nhà cung cấp dịch vụ có thể làm việc từ xa, họp trực tuyến với cán bộ chương trình dự án và đến địa bàn dự án để tham gia hoạt động thực tế nếu cần.